

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ
КЕНГАШ АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК ИЛМИЙ КЕНГАШ
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ**

СОДИҚОВА СЕВИНЧ АЛИЕВНА

**ЎЗБЕКЧА-ИНГЛИЗЧА-РУСЧА ИДЕОГРАФИК ЛУҒАТЛАР ТУЗИШ
ТАМОЙИЛЛАРИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PHD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2022

УДК: 811.512.133'374
811.111'374
811.161.1'374

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Содиқова Севинч Алиевна

Ўзбекча-инглизча-русча идеографик луғатлар тузиш
тамойиллари.....

3

Содиқова Севинч Алиевна

Принципы составления англо-узбекско-русских идеографических
словарей.....

19

Sodiqova Sevinch Aliyevna

Principles of composing uzbek-english-russian ideographic
dictionaries

33

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works

.....

37

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ
КЕНГАШ АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК ИЛМИЙ КЕНГАШ**
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ

СОДИҚОВА СЕВИНЧ АЛИЕВНА

**ЎЗБЕКЧА-ИНГЛИЗЧА-РУСЧА ИДЕОГРАФИК ЛУҒАТЛАР ТУЗИШ
ТАМОЙИЛЛАРИ**

**10.00.06 — Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PHD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент–2022

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги олий аттестация комиссиясида B2021.4.PhD/Fil271 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Ўзбекистон Миллий университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, инглиз, рус (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида (www.uznuu.uz) ва “ZiyoNet” Ахборот таълим порталида (www.ziyounet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Собиров Абдулхай Шукурович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Якубов Жамолиддин Абдувалиевич
филология фанлари доктори, профессор

Бахриддинова Башорат Мадиевна
филология фанлари доктори, доцент

Етакчи ташкилот:

Фарғона давлат университети

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгаш асосидаги бир марталик илмий кенгашнинг «___» _____ 2022 йил соат ___ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz); e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44 (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация автореферати 2022 йил «___» _____ куни тарқатилди (2021 йил «___» _____ даги ___ рақамли реестр баённомаси).

Ш.С.Сирожиддинов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш асосидаги
бир марталик илмий кенгаш раиси,
ф.ф.д., профессор

Қ. Пардаев

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш асосидаги
бир марталик илмий кенгаш илмий котиби,
ф.ф.д., доцент

Н.З.Нормуродова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
асосидаги бир марталик илмий семинар раиси,
ф.ф.д., доцент

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида тил сатҳлари тизимли муносабатларини тадқиқ этишга алоҳида эътибор қаратилмоқда. Тил мулоқот воситаси сифатида ижтимоий функция бажаради ва тил бирликларининг хусусиятларини тавсифлаш, қўлланиш даражасини белгилаш, ўзаро тизимли муносабатларни таҳлил қилиш муҳимдир. Шу боис, турли генетик асосдаги тиллар (инглиз, рус ва ўзбек тиллари)да олам манзарасини англаш, идрок этиш, луғавий бирликлар орқали ифодалашга асосланган идеографик луғатларни тизимли равишда таҳлил этиш маданиятлараро универсал ва ментал лексикон билан боғлиқ семантик белгиларни аниқлаш имконини беради. Идеографик луғат тузиш тамойилларини белгилаш тилнинг коммуникатив функцияси ва шахс омили, лисоний онг, тафаккур даражаси ва идрок этиш қобилияти билан алоқадор хусусиятларни уйғунликда ёритишда долзарблик касб этади.

Дунё тилшунослигида луғатлар тарихи, уларнинг тизимли муносабатда шаклланиши ҳамда назарий ва амалий асосларини таҳлил қилишни режалаштирган лойиҳа ва дастурлар амалга ошириб келинмоқда. Бунда луғатларнинг жаҳон миқёсида жорий этилиши ва ҳозирги замон талабларига жавоб берадиган луғатлардан фойдаланишнинг янги тизимларини шакллантириш талаб этилади. Шу жиҳатдан замонавий тилшуносликда идеографик луғатларни яратиш ва таснифлашнинг илмий асосларини ишлаб чиқиш, уларнинг ўзига хос хусусиятларини ўрганиш ва такомиллаштириш зарурияти вужудга келди.

Республикамизда маънавий юксалиш асосини ташкил қилувчи тил тизими тадқиқини илмий жиҳатдан мустаҳкамлаш тилшуносликнинг долзарб вазибалардан бири бўлиб, бунда тадқиқот марказларининг жаҳон илғор тилшунослик мактаблари билан интеграллашув жараёни хорижий тилларни пухта билиш заруриятини вужудга келтирди. Хусусан, «Мамлакатимизда бир неча хорижий тилларни билувчи замонавий кадрлар тайёрлаш, хорижий тиллар бўйича илмий ишлар олиб бориш, тил ўргатиш методологиясини такомиллаштириш»¹ муҳим саналиб, бунда хорижий тилларни янгича ёндашувларга асосланиб ўқитишда лексикографиянинг энг ёш бўлими идеографиянинг илмий тадқиқи ривожланишига эътибор қаратишни тақозо этади. Чунки тиллараро ва маданиятлараро муносабатлар нуктаи назаридан кенг қамровли идеографик ресурслар тизимини ишлаб чиқиш луғатлар тузишда бир қатор имкониятлар яратади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон «Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида»ги Фармони, 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон «Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида», 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида», 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сонли «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарорлари, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги 610-сон «Таълим муассасаларида чет тилларини ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари

¹Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сонли «Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарори.

тўғрисида», 2020 йил 31 декабрдаги 824-сон «Олий таълим муассасаларида таълим жараёнини ташкил этиш билан боғлиқ тизимни такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш» устувор йўналиши доирасида амалга оширилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Европа тилшунослигида луғатшунослик борасида кўплаб илмий тадқиқотлар олиб борилган бўлиб, жумладан, идеографик луғатлар тузиш масалалари С.Л. Барнхарт, Д.Л. Голд, О.Беҳагел, С.Уллманн, Л.Веисгербер каби олимлар томонидан ўрганилган².

Рус тилшунослари Ю.Д. Апресян, В.П. Берков, Г.Ю.Богданович, А.В. Васильева, В.В. Виноградов, И.А. Воронцова, В.Г. Гак, Ю.Н. Караулов, А.М. Кузнецов, В.В. Морковкин, А.Д. Хаютин ўз илмий изланишларида, асосан, лексика, лексикология, лексикографиянинг тизимли таҳлил этиш ҳамда луғатларнинг структур-семантик хусусиятларига урғу берганлар³.

Ўзбек олимлари А.Косимов, А.Курбанов, Н.Маматов, З.Мирахмедова, А.Собиров кабиларнинг тадқиқотлари лексик сатҳни тизим сифатида таҳлил қилиш ҳамда анатомик терминология ва уни таснифлаш каби масалаларга бағишланган. Ё.Ҳамраева ўзбек тили феъллари мисолида идеографик луғат тузишни тадқиқ этган⁴. Лексикография ва идеография билан боғлиқ кўплаб илмий тадқиқотлар амалга оширилган бўлса-да, турли тизимли тиллар (инглиз, рус ва ўзбек тиллари) идеографик луғатларининг тизимли алоқаларини акс эттирувчи кўп тилли тезаурус луғатлар тузишга бағишланган махсус тадқиқотлар олиб борилмаган. Мазкур олимлар назарияларига таянган ҳолда

² Barnhart C.L. American Lexicography, 1945-73 / C.L. Barnhart // New York : American Speech, 1978. Vol. 53, № 2. – pp. 83-140; Gold D.L. New Perspectives in North American Lexicography / Trier J. Deutsche Bedeutungsforschung. Germanistische Philologie. Ergebnisse und Aufgaben. Festschrift für O. Behagel / J. Trier. Heidelberg, 1934. – P.365; Ullmann S. Lexicography: its Principles and Methods / S. Ullmann. // Semiotica. London, 1973. - Vol 8. - № 3. - pp. 276-282; Weisgerber L. Die Erforschung der Sprach "zugriffe". Grundlini eneinerin halt bezogenen Grammatikъ / L. Weisgerber. Berlin: "Wirkendes Wort", 1956. – 435 p.

³ Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. –М.: Языки русской культуры, 1995. – 767 с; Берков В.П. Вопросы двуязычной лексикографии. –Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1973. – 192 с; Богданович Г.Ю. Опыт идеографического описания языков (история вопроса) / Г.Ю. Богданович, Бодуэн де Куртенэ. Избранные труды по общему языкознанию / И.А. Бодуэн де Куртенэ. –Т. 1. –М.: Издательство АН СССР, 1963. –384 с. Васильева А.В. Тезаурус в современной лингвистике (об идеографическом описании лексик). Проблемы синхронического и диахронического описания германских языков. –Пятигорск, 1979. –С. 29–36; Виноградов В.В. Избранные труды: Лексикология и лексикография. –М.: Наука, 1977. – 312 с; Воронцова И.А. Принципы классификации тезаурусов английского языка / Ярославский педагогический вестник. –2002.– №3 (32). –С. 9–15; Гак В.Г. О типологии словарей / В.Г. Гак // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии: тез. докл. Всесоюз. конф. –М.: Изд-во МГУ, 1988. – С.44–46; Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка / Ю.Н. Караулов. –М.: Наука, 1981. –368 с; Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография / Ю.Н. Караулов. –М.: Наука, 1976. –355 с; Кузнецов А.М. Структурно-семантические параметры в лексике / А.М. Кузнецов. –М.: Наука, 1980. – 160 с; Морковкин В. В. Опыт идеографического описания лексики / В.В. Морковкин. –М.: Изд-во МГУ, 1977. – 166 с; Морковкин В.В. Идеографические словари / В.В. Морковкин. –М.: Изд-во МГУ, 1970. –71 с; Хаютин А.Д. Принципы лексикографического подхода к описанию языка и типология словарей / А.Д. Хаютин. – М.: Наука, 1992. – 16 с.

⁴Косимов А. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. –Ташкент, 1982. – 27 б.; Курбанов А. Термины зерновых культур и зерного хозяйства узбекского языка. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. –Ташкент, 1975. –30 б.; Маматов Н. Узбекская хлопководческая терминология. Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. –Ташкент, 1965. –34 б.; Мирахмедова З. Ўзбек тилининг анатомик терминологияси. Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. –Тошкент. Фан, 1994. – 23б.; Собиров А.Ш. Ўзбек тилининг лексик сатҳини система сифатида тадқиқ этиш. Филол. фан. д-ри. ... дисс. автореф. –Тошкент, 2005. – 40 б.; Ҳамраева Ё. Феъллар мисолида идеографик луғат тузиш. Филол. фан. д-ри. ... дисс. автореф. –Тошкент, 2014. – 27 б.

Ўзбекча-инглизча-русча луғатлар тузиш тамойиллари илмий жиҳатдан илк бор монографик планда тадқиқ қилинмоқда.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Ўзбекистон Миллий университети илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ «Лингвистика ва хорижий тилларни ўқитиш самарадорлигини оширишнинг назарияси ва амалиёти» мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади турли тизимли тиллар (ўзбек, инглиз ва рус тиллари)да идеографик луғатлар тузиш тамойилларини ишлаб чиқишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

лингвистик сатҳда тил даражасидаги тизимли алоқалар ва лексик семантик тизим ҳамда борлиқ ўртасидаги ўзаро боғлиқликнинг назарий асосларини текшириш;

Ғарб ва Шарқ тилшунослигида идеографик луғатлар тузиш тамойилларининг асосий хусусиятларини тавсифлаш;

ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги идеографик луғатлар тузилиши ва уларда лексик-семантик тизимни шакллантириш ҳамда мос келувчи параметрларни таҳлил қилиш;

ассоциатив луғатлар тузилиши ва макро ва микросемантик майдонни ташкил этишда идеографик луғатлар аҳамиятини аниқлаш ҳамда уларнинг ўзбек, инглиз ва рус тилларидаги ўзига хос хусусиятларини очиб бериш;

ўзбек, инглиз ва рус тиллари идеографик луғатларини тузиш ва мавзуй гуруҳларни ташкил этишни такомиллаштириш учун таклиф ва тавсиялар ишлаб чиқиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги жами 18 та идеографик луғатлар танлаб олинган.

Тадқиқотнинг предметини ўзбек, инглиз, рус тилларидаги идеографик луғатларнинг тил сатҳларидаги аҳамияти ҳамда лексик-семантик тизим хусусиятлари, идеографик луғатларини тузиш, таснифлаш қоидалари ва тамойиллари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқотни ёритишда тавсифлаш, таснифлаш, компонент, қиёсий-чоғиштирма, дескриптив ва лексик-семантик таҳлил усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

ўзбек, инглиз, рус тилларининг лексик-семантик тизимининг борлиқдаги тасвири билан боғлиқлиги лексик-семантик майдон корреляцияларининг визуал диаграммасини ҳосил қилиши ва идеографик луғатларнинг иллюстрациясини ошириши аниқланган;

идеографик луғатлар тематик гуруҳларининг тузилишида компиляторларнинг субъективлиги, лексик-семантик тизимнинг ноаниқлиги асосланиб, инглиз, ўзбек ва рус тилларидаги мос келувчи параметрлар ишлаб чиқилган ҳамда тематик гуруҳларни яратиш визуалогик тамойилга ёндашув асосида такомиллаштирилган;

ассоциатив луғатлар семантик майдонида сўзларнинг маъно яқинлиги, яъни синонимликка кўра ассоциацияси, бунда ўзаро боғлиқ тушунчалар умумий хусусиятларга эга эканлиги ва ўхшаш стимул сўзлар синонимик реакцион сўзларни келтириб чиқариши исботланган;

инглиз, ўзбек ва рус тиллари идеографик луғатларини ташкил этишда маълумотлар базасини компиляция қилиш ва таркибини яратишда технологиялардан фойдаланиш ҳамда ассоциатив лексикографиядаги бўшлиқни тўлдириш учун мавзуй луғатлар ишлаб чиқилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари куйидагилардан иборат:

идеографик луғатдан хорижий тиллар факультетларининг юқори босқич талабалари ва магистрантларига лексикология, лексикография, идеография бўйича маърузалар ва махсус курслар ўқитишда фойдаланилган;

тадқиқотда ўзбек, инглиз ва рус тилларида идеографик луғатларнинг лексик-семантик тизимини ташкил қилувчи бирликларни тавсифлаш ва таснифлаш методикаси ишлаб чиқилган;

инглиз, ўзбек ва рус тилларида идеографик луғатларнинг янги таснифини яратиш ва мавзуй гуруҳларни шакллантиришда мос параметрлар ҳамда тамойилларини такомиллаштиришга имкон берган;

олиб борилган тадқиқот тилшуносликда лексикографияни ўқитишда амалий маълумотлар бериш ва ушбу соҳа бўйича ўқув-услугий қўлланмалар тайёрлашда фойдаланилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги диссертацияда фойдаланилган назарий маълумотларни беришда аниқ илмий манбаларга таянилгани, танланган манбаларнинг тадқиқот предметига мувофиқлиги, қўйилган масалаларнинг аниқлиги, қўлланган ёндашув усуллари, келтирилган таҳлиллар тавсифлаш, таснифлаш, компонент, қиёсий-чоғиштирма, дескриптив ва лексик-семантик таҳлил методлари ёрдамида асосланганлиги, назарий фикр ва хулоса, таклиф ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ўзбек, инглиз ва рус тиллари лексикологияси, лексикографияси ва идеографияси бўйича назарий манба, дарслик, ўқув қўлланмаларни яратишга хизмат қилиши, инглиз тили бадий матнларининг рус ва ўзбек тилларига бевосита ҳамда билвосита таржималарини такомиллаштиришда, турли тиллар идеографик луғатларининг шаклланишида манба сифатида фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти илмий хулосалардан олий ўқув юртларининг инглиз тили ва адабиёти, таржимонлик факультетларида «Таржима назарияси ва амалиёти», «Лексикология», «Стилистика», «Нутқ маданияти» каби фанларни, «Амалий таржима», «Ёзма таржима» курсларини ўқитишда, луғатлар, дарсликлар, ўқув қўлланмалар яратишда ҳамда турли методик тавсияномалар тузишда манба сифатида фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Табиий тартиб гипотезасининг ўзбек тили учун талқини юзасидан олинган илмий натижалар асосида:

тилшуносликдаги инглиз, ўзбек ва рус тиллари идеографик луғатларининг янги таснифи ва шакллантирилган мавзуи гуруҳларни яратиш тамойилларига оид илмий хулосалардан А-1-46 рақамли “Нанотехнологиялар ва микроэлектроникадан илгизча-русча-ўзбекча луғат тайёрлаш” (2015-2016) мавзуидаги амалий лойиҳанинг инглизча-рус-ўзбекча луғатлар тайёрлаш қисмини шакллантиришда фойдаланилган (Андижон давлат университети 2021 йил 8 ноябрдаги 39-01-3292-сон маълумотномаси). Натижада Нанотехнологиялар ва микроэлектроникадан инглизча-рус-ўзбекча луғат нашр этилиб, физика мутахассислиги талабалари учун ўқув адабиёти сифатида фойдаланилган;

чет тилларни ўрганиш жараёнида идеографик луғатлардан фойдаланишга доир илмий хулосалардан Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 18 майдаги 124-сон «Узлуксиз таълим тизимининг чет тиллар бўйича давлат таълим стандартларини тасдиқлаш тўғрисида»ги қарорининг 1-иловасидаги бандларни

шакллантиришда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 13 мартдаги 89-03-972-сон маълумотномаси). Натижада “Лексикология”, “Қиёсий типология” ва “Қиёсий тилшунослик” фанларини такомиллаштириш ҳамда ўқитиш самарадорлигини оширишга эришилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 6 та илмий-амалий анжуманда, жумладан, 3 та халқаро, 3 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 15 та илмий иш чоп этилган, шулардан 6 таси Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини нашр этиш тавсия этилган илмий нашрларда ва 3 таси хорижий журналларда чоп этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Ишнинг асосий ҳажми 135 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсади, вазибалари, объекти ва предмети аниқланган, ишнинг фан ва технологияларни ривожлантиришнинг муҳим йўналишларига мослиги кўрсатилган ҳамда тадқиқотнинг илмий янгилиги, амалий натижалари, натижаларнинг ишончлилиги, назарий ва амалий аҳамияти, натижаларнинг амалиётга жорий этилиши, эълон қилинганлиги, ишнинг тузилиши тўғрисида маълумотлар берилган.

Диссертациянинг «**Тилшуносликда идеографик луғатлар қўлланишининг назарий асослари**» деб номланган биринчи бобида Ғарб ва Шарқ тилшунослигида идеографик луғатлар тузишни ўрганишга доир тарихий ёндашувлар, дунё ва туркий тилшуносликда Маҳмуд Кошғарийнинг идеографик луғатлар тузишда тутган ўрни таҳлил қилинган, бу борадаги назарий қарашларга оид шарҳлар келтирилган, муносабат билдирилган.

Идеографик луғатлар тузиш ҳақида чуқурроқ тушунчага эга бўлиш учун унинг ривожланиш тарихига назар ташлаш ўринли. Ғарбда дастлабки луғатлар ёки луғатга эҳтиёж жуда қадимги даврлардан бошлаб кўплаб халқларнинг маданий-маънавий раванқ топишида ўз аксини топди. Тилшунос олимлар томонидан идеографик луғатлар яратилиш тарихи икки даврга бўлинган⁵: Биринчи даврни Александрия кутубхонаси директори Аристофан Византийскийнинг грек тили грамматикаси “Attikai Lexeis” номли идеографик таснифи бошлаб бериб, эрамизнинг II асрида лексиколог ва софист Юлий Полукс (Полидевк) томонидан грек тили материаллари асосида ўнта китобдан ташкил топган луғатнинг тайёрланиши билан асосланади. Иккинчи давр 1852 йилда тилшунос олим Марк Питер Роженинг лексикографик илмий ишлари билан бошланган.

Дунё олимлари томонидан инглиз, француз ва немис лексикографиясининг бойлиги ва хилма-хиллиги эътироф этилган. Илк идеографик луғатларнинг

⁵ Морковкин В.В. Идеографические словари. –М., 1970. -140 с.

назарий ғоялари немис олими Ёган Трирнинг тадқиқотларида илмий асосланган. Идеографик луғатлар яратилишининг тараққиёт босқичлари Ю.Поллуск, Г.Коулбрук, А.Делоншан, Р.Луль, Д.Дольгорно, Ж.Уилкинс, И.Серезневский, Т.Робертсон, Д.Зандерс, А.Шлессинг, Д.Бенот, Н.Сампер, П.Буассьер, Ш.Макэ, Д.Сандерс каби олимлар ташаббуси ва фаолияти билан узвий боғлиқ. Масалан М.П.Роженинг “Тезаурус”и тилшунос олимларнинг кейинги идеографик луғатлари учун намунавий манба вазифасини ўтаган. Тадқиқотларда “Тезаурус”нинг мувафақияти, тил ўрганишдаги аҳамияти ва ундаги бир қатор камчиликлар ҳам таҳлил этилган⁶.

Шарқда мавзуий луғатларнинг пайдо бўлиши, идеографиянинг шаклланиши 632 йилда Арабистон худудида халифалик даврининг бошланиши билан боғланади. Идеографик йўналишнинг пайдо бўлишида Ислом динининг муқаддас китоби “Қуръони Карим”нинг ўрни бекиёслиги айтилади. Лекин бу даврларда идеографик луғат аниқ бир кўринишда нашр этилмаган эди. Араб лексикологияси тараққиёти Халил ибн Аҳмад давридан бошлаб араб тишунослари китобларида яратилган “ўзак” назарияси билан чамбарчас боғлиқ бўлиб, “Китоб ал-ажн” номли биринчи арабча луғат ҳам ушбу муаллиф томонидан тузилди. Араб лексикографияси араб тили грамматикаси билан бирга вужудга келди.

Ибн Даҳхон, Ал-Азҳарий, Соҳиб ибн Аббод, ибн Манзур, Ферузободий, Муртадо аз-Зобидий, ибн Форис, Ар-Роғиб Ал-Исфохоний, Асади Туси, Рудакий томонидан шарқ тилшунослигининг барча ютуқларини ўзида акс эттирган луғатлар яратилди.

Мазмун-моҳият нуқтаи назаридан Шарқ тилшунослигида луғатлар олтига гуруҳга бўлинади: 1) тўла изоҳли луғатлар; 2) предмет (нарсалар) ҳақидаги луғатлар; 3) синонимлар луғатлари; 4) камдан-кам учрайдиган сўзлар луғатлари; 5) ўзлаштирма сўзлар луғатлари; 6) таржима луғатлари.

Тузилиши нуқтаи назаридан луғатлар сўзларнинг жойлашиши тамойилига асосан фарқ қилади: 1) ундошларни шаклланиш тартибининг кетма-кетлиги бўйича сўзларнинг жойлашуви фонетик тамойиллари (бўғиздан бошлаб, лабгача) ва сўз ўзагида ундошлар сонини ҳисобга олган ҳолда сақлаб қолиндиган луғатлар; 2) сўнги ўзак ундошини ҳисобга олган ҳолда алфавит тартибида тузилган луғатлар; 3) биринчи ўзак ундошини ҳисобга олган ҳолда сўзлар алфавит тартиби шаклида жойлашган луғатлар⁷.

XV–XVI асрларда изоҳли лексика ҳажми ўсиши кузатилиб «Луғат-и фурс»да 1700 та, «Миййар-и Жамоли» да 1600 та, «Тухфат ас-саодат» («Бахтга тухфа»)да 14000 та сўз изоҳланган. Бу бошқа тилга хос сўзларни, диалектизмларни, сўзлашув лексикасини, фразеологизмларнинг киритилганлиги ва лексиканинг таркиби кенгайганлиги билан асосланади.

Ўзбек тилшунослигида луғатчилик тарихи Кошғарийнинг “Девону луғотит турк” асари орқали изоҳланиб, “Девон”дан лексик бирликлар, соҳа истилоҳлари билан бирга ономастика, жумладан, атоқли отлар, жой номлари, географик

⁶Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке). –М.: МГУ, 1977. –С.21–24.

⁷Дадабоев Х.А. “Замонавий ўзбек лексикографияси ва терминологияси” модули бўйича ўқув -услубий мажмуа”. –Тошкент, 2016.

объектлар номи, гидронимлар, ҳайвонот (фауна) ва ўсимлик дунёси (флора)га оид лексемалар ўрин олган. Турк-араб тилларининг луғат манбаи ҳисобланган ушбу асар 1800 атрофидаги илмий изланишларга асос бўлган.

Тадқиқот жараёнида шарқда ташкил топган лексикографик соҳа – айнан идеог-рафия йўналиши адабиётшунос ва тилшунос олимлар асарларида турли ёндашувлар асосида акс эттирилиб унда лексикология тараққиётидан тортиб, Маҳмуд Кошғарий таснифлаган турк-араб тилларининг луғат манбаи ҳамда Маҳмуд Замахшарий, Алишер Навоийларнинг улкан лисоний бойлигига, янги давр луғатшунослиги, хусусан, XX аср ўзбек луғатчилиги ривожига муносиб ҳисса қўшган А.Зоҳирий, А.Қодирий, Е.Д.Поливанов, А.К.Боровков, В.В.Решетов, С.Иброҳимов, Олим Усмон, З.Маъруфов, Ш.Т. Раҳматуллаев, Н.Маматов, А.Ҳожиев, Т.Аликуловларнинг ёндашувлари таҳлил этилди.

Диссертациянинг «**Турли тизимли тилларда идеографик луғатларнинг турлари ва улар қўлланишининг лексик-семантик хусусиятлари**» деб номланган иккинчи бобида идеографик луғатларнинг келиб чиқиш тарихи ва уларнинг турларига, инглиз тилининг турли идеографик луғатларини амалий қўллаш хусусиятлари, ўзбек ва рус тилларида идеографик луғатлар тузишнинг назарий асослари таҳлилга тортилган.

Идеографик луғатлар тилнинг лексик таркибини, тизимли хусусиятлари ва тилдаги сўзлар орасидаги алоқаларни ўрганишга ёрдам бериб, оламнинг лисоний манзарасини англаш билан боғлиқ назарий тушунчаларни асослайди. Унда алоҳида сўзлар ва бутун лексик-семантик майдонлар ўртасидаги алоқалар тўлиқ очиб берилади. Мезон асосида жойлаштирилган луғат идеографик (юнонча “idea”-тушунча, ғоя, образ ва “grapho” - ёзаман маъносини англатади) луғатдир⁸. Идеографик луғатларда сўз бирикмаларининг систематик хусусияти аниқ акс этади, яъни уларга киритилган барча лексик бирликлар ўзаро семантик алоқаларга кўра тематик гуруҳларга бўлиниб, тематик гуруҳлар лексик-семантик майдонларнинг моделлари ҳисобланади. Баъзи идеографик луғатларда тематик гуруҳлар иерархияси ҳам акс эттирилади, бутун лексик-семантик тизимнинг модели яратилади. Унинг асосий мақсади маълум бир концептнинг семантик манзараси ва бутун сўз бойлигининг манзарасини очиб беришдир.

Идеологик идеографик луғатлар тузиш асосини сўзнинг барча тушунчавий маъноларини мантикий жиҳатдан синфлаштириш ташкил этади. Сўзнинг семантик таркиби турли даражадаги тушунчалар синфининг кетма-кетлиги билан аниқланади. “Идеографик луғатларнинг асоси доимо ономасиология деб қараб келинган. Ономасиология – семантиканинг маълум бир тушунчаси, ғоясини ўрганишнинг муайян жиҳати ҳисобланади. Унинг таҳлил предмети эса унинг ифода воситаларидир”⁹. Тушунчаларни таснифлашнинг умумий методологик тамойилларини ва сўзларни тартибга солиш хусусиятларини инобатга олган ҳолда, биз идеографик луғатларни *идеографик тезаурус, аналогик луғатлар, ўқув идеографик (тематик) луғатлар ва ассоциатив луғат* турларига бўлдик.

⁸Cheyne A. Classifiedspanish vocabulary. Lnd.,Hardcover — Import, 1964. —P. 143.

⁹Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. —М., изд-во: Наука, 1976. —С. 58.



Лексик бирликлар ўртасидаги алоқалар

Ҳар бир сўз (лексема) муайян томон ва муносабатларнинг диалектик бирлигига, ўзида мавжуд белги-хусусият ва жиҳатларига, уларни бевосита ташишига кўра алоҳида ажралиб туради. Лексикани идеографик нуқтаи назардан ўрганишнинг асосий мақсади – бу сўзнинг турли маъноларини бус-бутун, яхлитлигича ўрганиш ва уларни ўз ўрнида қўллашни ўргатишдир. “Луғат – сўзларнинг ўзи ёки бошқа тилга таржимаси берилган алифбо тартибидаги тўплам”¹⁰. Академик Л.В.Щерба таъкидлаганидек: “Миллий тилларнинг луғатлари ҳақиқий хазина, миллий тушунчалар, миллат ҳаёти ва ақлининг ўзига хос қомусидир”¹¹.

Инглиз тилидаги идеографик луғатларга қоғоз шаклидаги ноёб луғат “Rogets Thesaurus”, “Oxford Thesaurus” ва “Longman Essential Activator”ларни келтириш мумкин. Луғат сўзларнинг ўзаро боғлиқлигини маълум тилда сўзлашувчиларнинг муайян ғояларига ва маълум бир маданиятга кўра, лексик бирликларнинг ҳақиқий дунёвий объектлари ва ҳодисалари билан ўзаро боғлиқлиги асосида белгилайди.

Европада идеографик луғатларга қизиқиш уйғотган “Инглиз сўзлари ва иборалари тезауруси” муаллифи Л.М.Роже луғат сўз бошисида шундай ёзади: “Биз айтмоқчи бўлган фикримизни қанчалик аниқ тасаввур қилмайлик, баъзан биз шундай бир вазиятга тушиб қоламизки, бизга сўз етишмай қолади. Ўз фикримизни аниқ ифодалаш учун битта сўз ўрнига бир неча ижобий ва салбий, кучли ва кучсиз, баъзан эса кераксиз сўзларни ишлатиб юборамиз. Бу луғатнинг энг муҳим хусусияти шундаки, бир фикрнинг барча қирраларини очиб берувчи сўз ва ибораларнинг бой тўдасини тортиқ қилади”¹². Л.М.Роженинг тезауруси –

¹⁰Бу ҳақда толарок маълумот олиш учун қаранг: Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика. – М.: Высшая школа, 1990. –С. 154-155; Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини система сифатида тадқиқ этиш: Филол. фан. докт. ... дисс. –Тошкент, 2005.–Б.224–225; Rogets Thesaurus. – http://en.wikipedia.org/wilcf/Rogets_Thesaurus; Щерба ЛВ. Опыт общей теории лексикографии. - <http://feb-veb.ru/feb/izvest/1940/03/403-089htm>

¹¹Щерба Л.В. О словарях живого литературного языка // Современная русская лексикология. –М.: Наука, 1966. – С. 74-75.

¹²

инглиз маданиятининг муҳим бир бўлаги. Ушбу идеографик луғат мақола бош сўз ва бу сўз билан бирикиши мумкин бўлган сўзлар қаторидан ташкил топган. Отлар олдида фақат сифат ва феъллар, феъл ва сифатлар олдида эса равишлар келтирилган.

Луғатнинг таркибий босқичлари

1	Stidword	бош сўз ва унинг грамматик таърифи
2	Sinn	сўз ўзи
3	Word	сўз ясалиш уяси
4	Satz	сўзнинг грамматик алоқаси
5	Bild	бош сўз қайси фразеологизмда асосий маъноли сўз эканлиги

Ҳамма замонларда ҳам халқнинг сиёсий, иқтисодий ва ижтимоий ҳаётида рўй берган туб ўзгаришлар энг аввало луғатларда ўз аксини топиб боради. Луғатлар ижтимоий ҳаётнинг ўзига хос кўзгуси саналади.

Ўзбек тилшунослигида кенг қамровда олиб борилаётган тизимли тадқиқотлар натижасида идеографик луғатлар яратиш учун ўзига хос замин пайдо бўлди. Олим Ё.Ҳамраеванинг тадқиқотида ўзбек тилида идеографик луғат яратиш тамойиллари белгилаб берилди¹³. Профессор А.Собиров ўз илмий тадқиқотида семантик майдон назарияси, макро-, медио- ва микроқурилмалар, оламнинг муайян семантик майдонларга бўлиниши, ўзбек тилининг лексик сатҳини майдон назарияси орқали системали таҳлил этиш, шунингдек, ўзбек тилида инсон ва унга боғлиқ бўлган семантик майдонлар таҳлиliga кенг тўхталади. Жумладан, олим инсон билан боғлиқ 30 та семантик майдон, инсон ва жамият ўртасидаги алоқаларни кўрсатувчи 77 та, инсон ва олам ўртасидаги эса 24 та микромайдонни ажратиб, уларни тадқиқ этади ва шу тариқа тилнинг системалар системасидан иборат мураккаб тизим эканини исботлаб беради¹⁴.

Мазмун гуруҳи остида бирлашувчи лексмаларни ифодаловчи микромайдонлар

шахс номларини ифодаловчи микромайдон	режиссёр, тележурналист, оператор, видеомуҳандис, чироқ устаси, телетомошабин, сухандон, бошловчи
нарса-буюм номларини ифодаловчи микромайдон	телевизор, экран, трансформатор, видеоролик, теледастур, антенна
жой номларини ифодаловчи микромайдон	телерадиокомпания, овоз ёзиш жойи, телеқурилма, ЁТРК
телеэшиттиришлар номини ифодаловчи микромайдон	телесериал, телеальманах, телеклуб, телевикторина, телегазета, телемулоқот, давр-интервью, мультчархпалак, ТВ маркет, ТВ клип, ТВ анонс, “Ахборот-дайжест”, “Янги авлод” почтаси
жараёнларни ифодаловчи микромайдон	кўрмоқ, томоша қилмоқ, қўймоқ, ўчирмоқ, гапирмоқ, эшитмоқ, сотиб олмоқ, тасвирга туширмоқ

¹³Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. –Тошкент.: 2006, 2008. 2-5-жилдлар. –Б.10-12.

¹⁴ Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини система сифатида тадқиқ этиш. Филол. фан. д-ри. ... дисс. – Тошкент, 2005.–Б. 66

Белги-хусусият билан боғлиқ лексемаларни ифодаловчи микромайдон	рангли, оқ-қора, қизикарли, зерикарли, илмий-оммабоп, ҳужжатли, жангари, қўрқинчли, кўп қисмли, бадий, сахналаштирилган, узлуксиз, кундузги, тунги, хорижий
---	---

Идеографик луғат муаммоси рус тилшунослигида ҳам ўз тарихига эга бўлиб, идеографик луғат назарияси Л.В.Шчербани томонидан ишлаб чиқилди. Сўзларни идеографик нуктаи назардан маълум мавзулар асосида турли гуруҳларга жамлаб ўрганишнинг ўзига хос самара бериши 1975 йилда А.К.Тихонов, Н.Т. Ҳотамовларнинг рус тилида нашрдан чиққан «Русча - ўзбекча тематик луғати»да таҳлил этилди. Рус тили лексикасининг тематик таснифи К.Бобов ва А.Воргулевларнинг “Русча-болгарча тематик луғат” ида кузатилиб, унда 25 мингдан ортиқ сўз ва иборалар гуруҳларга ажратилган, гуруҳлар 8 та кичик мавзуга бўлинган.

Рус тилшунослигида *синтетик* луғат идеографик луғатнинг янги тури ҳисобланиб, унда тил лексик тизимининг бир неча кўринишлари ифода этилади. Ушбу луғат идеографик тезаурусларнинг хусусияти ва сўзларнинг қўлланилиш луғатини ўзида бирлаштиради. Синтетик луғат муаммоларини ҳал қилиш учун биринчи навбатда: а) луғавий парадигмалар бўйича сўзларни гуруҳлаш; б) сўзлар уйғунлигини таърифлаш. Синтетик луғатнинг идеографик қисмини тузиш, тилнинг лексикаси ҳисобланувчи интеграл мажмуа (кўплик) кетма-кет равишда ажратиш йўли билан амалга оширилади.

1990 йилда О.С.Баранов муаллифлигида чоп этилган рус тили идеографик луғатида (ёки тезаурусда) сўзлар маъносига кўра уяларга тўпланиб, бир-бири билан боғлиқ бўлган ва бир нечта маъносини очиб берувчи фикрлар атрофида бўлим ва кичик бўлимларга гуруҳланади. Луғатнинг мақсади – тегишли кўрсаткич билан таъминланган сўзларни умумийлик ва хусусийлик, бутун ва қисм ўртасидаги алоқа асосида кузатиш имконини беришдир. Ушбу луғатнинг шакли инглиз тилидаги Л.Роже луғати билан бир турда бўлиб, куйидаги мавзу гуруҳларини ўз ичига олади: 1. Моҳият ва алоқалар. 2. Қиёсий алоқалар. 3. Алоқа боғламалари. 4. Таркиб. 5. Тизим. 6. Мавжудлик. 7. Миқдор. 8. Квантитатив (миқдор) ўзгариш. Ушбу луғат бугунги кунда рус тилининг амалдаги ягона тезаурусидир.

Диссертациянинг **“Ўзбекча-инглизча-русча идеографик луғатлар яратишнинг ўзига хос хусусиятлари”** деб номланган учинчи бобида ўзбекча-инглизча-русча идеографик луғатлар тузишнинг амалий асослари, инглиз, рус ва ўзбек тилларида ассоциатив луғатлар тузишнинг ўзига хос хусусиятлари ўрганилган.

Тадқиқотимизда от сўз туркуми билан бирга феълларга ҳам эътибор қаратилган бўлиб, бунда уларнинг парадигматик ва синтагматик қаторлари ҳамда функционал-услубий жиҳатлари мисоллар асосида алоҳида ёритиб ўтилган. хусусиятлари ҳақида маълумот келтирилган. Мисол тариқасида спорт соҳасига оид инглиз-ўзбек-рус тилидаги идеографик луғат лойиҳасини қисқача шаклда куйидагича таклиф этиш мумкин:

инглиз тилида –*sport*, ўзбек тилида – *спорт*, рус тилида – *спорт* (семантик макромайдон);

инглиз тилида –*kurash*, ўзбек тилида – *кураш*, рус тилида – *кураш* (семантик микромайдон);

инглиз тилида – *fight*, ўзбек тилида – *курашмоқ*, рус тилида – *бороться* (мазмуний майдон).

Идеографик луғат тузишда семантик майдон ҳамда тизимлилик назарияларига таянилади. Семантик майдон умумийликдан хусусийликка тамойилига асосланиб идеографик луғатлар турига кўра, касб-хунар семантик майдони, ўз навбатида, яна қатор мазмуний майдонларга бўлинади. Масалан, касб-кор мазмуний майдони:

инглиз тилида – *profession*, ўзбек тилида – *касб*, рус тилида – *профессия*

Касб-кор мазмуний майдони тармоқлари:

инглиз тилида – *worker*, ўзбек тилида – *ишчи*, рус тилида – *рабочий*;

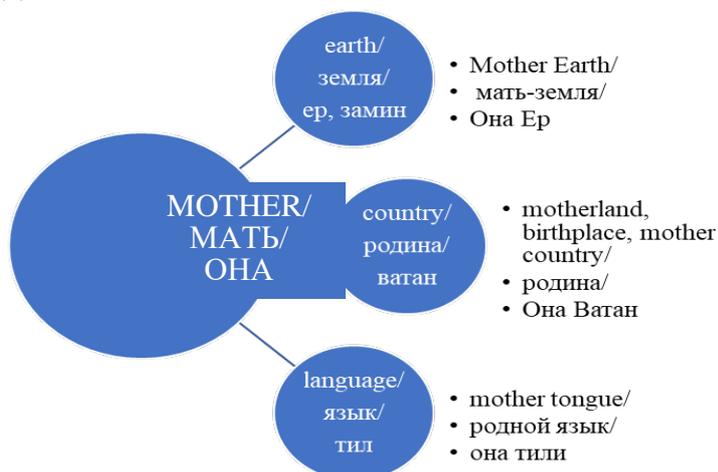
инглиз тилида – *doctor*, ўзбек тилида – *шифокор*, рус тилида – *врач*;

инглиз тилида – *farmer*, ўзбек тилида – *фермер*, рус тилида – *фермер*;

инглиз тилида – *engineer*, ўзбек тилида – *муҳандис*, рус тилида – *инженер*;

Тил эгаларининг ташқи олам ҳақидаги психологик тасаввури, лисоний тафаккури ва хотираси асосида яратилувчи нисбатан янги типдаги луғатлар ассоциатив луғатлар бўлиб, бундай типдаги луғатларнинг асосини ўзаро ассоциатив тарзда боғланган бирликлар майдони ташкил этади. Масалан: *она* семантикасига доир – *она халқ*, *она қизим*, *она диёр*, *она қадри*, *она ёрдами*, *она ҳурмати*, *она дийдори*, *она образи*, *она дарди*, *она ташвиши*. Лексик бирликларнинг муқобилларини инглиз ва рус тилларида ҳар доим ҳам айтиб бериш хил кўринишда учратмаймиз.

Ассоциатив маъно баъзан луғат тузиш амалиётидан ташқарида деб қаралган бўлса-да, ассоциатив экспериментлар лексикографияда самарали воситадир. Яқуний таҳлилда ўзбек, инглиз ва рус тилида сўзлашувчилар билан ўтказилган ассоциатив тадқиқот натижалари замонавий она тилида сўзлашувчиларнинг лингвистик онгига сингиб кетган сўзнинг тегишли семантик таркибий қисмларини очиб беришга ёрдам беради. Ассоциатив эксперимент шуни кўрсатдики, ушбу когнитив структуранинг тегишли таркибий қисмларининг сони ва тури маданиятга қараб белгиланади, ўз навбатида, фарқ қилади.



2-расм. Кўп тилли ассоциатив луғат тузилмасининг структуравий кўриниши

Ҳаракат ва ҳолат ифодаловчи сўзлар “Органик олам” ва “Ноорганик олам” каби семантик майдонларининг ҳар иккаласида бирдек учрайди. Семантик майдон бу – “онгимизда тил тасвирларининг маъновий туркумларга бўлиниб акс этиши” деб ҳисобланар экан, бунда идеографик луғатда сўзларни майдонлар ичида янада кичик микромайдонларга бўлиб изоҳлаш самарали ҳисобланади.

Бизнингча, органик ва ноорганик олам семантик майдонларини идеографик талқин қилишда уларни исботлаш мумкин бўлган тушунча майдонлари ичида изоҳлаш лозим. Масалан, “Ҳайвонот олами” семантик майдони таркиб топади ва бунда микромайдонлар “ёввойи ҳайвонлар”, “уй ҳайвонлари”, “сув ҳайвонлари”, “ёввойи қушлар”, “йиртқич қушлар”, “уй паррандалари”, “ҳашаротлар”, “судралувчилар” каби 8 та бўлим ажратилади.

Тадқиқ этилаётган тилларда “Органик олам” макромайдонини ташкил этувчи бирликларнинг идеографик луғатини тузишдан олдин уларнинг микромайдонлар тизимини яратиш олиш зарур. Ушбу туркумга кирувчи сўзларнинг серқирралиги уларни чуқур тадқиқ этишни талаб этади, чунки “Органик олам” макромайдонига кирувчи лексемаларнинг турли парадигматик ва синтагматик муносабатларини фақат идеографик луғатлар ёрдамидагина юзага чиқариш мумкин.

Бундан ташқари омма учун умумий бўлган футболга оид сўзлар семантик майдонини идеографик тамойилларга асосланиб тавсифлашга эътиборимизни қаратсак. Бунинг учун биз Ю.Н. Караулов терминологиясидан келиб чиқиб, футбол лексемаларининг “дескриптор зона (худуд)лари”ни у ёки бу тушунча билан бирлаштирилган сўзлар тўпламини, яъни мавзу-тушунчаларни ажратиш олиш тўғри деб ўйлаймиз. Тадқиқотимизда футбол ўйинини ўтказиш мўлжалланган зона (худуд)лар тавсифини келтирдик. Масалан, “Майдон” сўзининг қиёсланаётган тиллардаги таърифи:

ўзбек тилида – *Футбол ва бошқа спорт ўйинлари майдони, югуриш йўллари ва томошабинлар учун трибуналари бўлган катта спорт даргоҳи*¹⁵.

инглиз тилида – “*A stadium (plural stadiums or stadia) is a place or venue for (mostly) outdoor sports, concerts, or other events and consists of a field or stage either partly or completely surrounded by a tiered structure designed to allow spectators to stand or sit and view the event.*”¹⁶

рус тилида – *а, м. Сооружение для спортивных занятий и игр, состоящее из футбольного поля, площадок и беговых дорожек, окруженное трибунами для зрителей. [От греч. στάδιον – место для состязания в беге]*¹⁷.

Юқорида қиёсланаётган уч тилдан иккитасида, яъни инглиз ва рус тилларида “майдон (стадион)” сўзига деярли бир хил таъриф берилган. Бирок ўзбек тилида мазкур лексеманинг таърифида фақат спорт ўйинлари ўтказиладиган жой сифатида таърифланади.

Муайян тилни ривожлантиришнинг ҳозирги босқичида индивидуал спортнинг лексик минимумларини ўз ичига олган кичик ҳажмли ўқув идеографик луғатларни, шунингдек, спортнинг барча концептуал соҳасини

¹⁵Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 2- жилд. (E-Tvf) –Тошкент: ЎзМЭ Давлат миллий нашри, 2006.

¹⁶ Longman Dictionary of Contemporary English Hardcover. –July 1, 1987.

¹⁷ Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Инститивистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. –М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.

камраб оладиган тўлиқ идеографик луғатларни яратиш муҳимдир. Бугунги кунда футбол энг оммабоп спорт турларидан бири бўлганлиги сабабли футболнинг луғавий-минимал тавсиф тилини яратиш, айниқса, долзарб ҳисобланади. Биз футбол лексикасининг идеографик луғати кенг китобхонларга, айниқса, профессионал хорижий футбол ўйинчиларига ва, албатта, футбол ўйинига ҳақиқатан ҳам қизиқадиган футбол ишқибозлари эътиборини қаратган ҳолда, мазкур спорт ўйинининг лексик майдонларини соддалаштириш ва стандартлаштиришга ёрдам беради деб ўйлаймиз.

ХУЛОСА

1. Идеографик луғатлар тузиш тамойилларининг ўзбек, рус, инглиз тилларида ўзига хос хусусиятлари яратилган луғатлар таҳлили, терминлар тизимининг идеографик тавсифи натижасида умумий ва фарқли жиҳатларини намоён қилди.

2. Терминологик луғатлар махсус тушунчалардан таркиб топиб, унинг идеографик тавсифи билимларни оширишга хизмат қилади. Илмий атамаларнинг идеографик тавсифи концептни тизимли тадқиқ этишда семантик майдон назариясидан ва семантизация ҳодисасидан хабардор бўлишни талаб этади.

3. Ўзбек, инглиз, рус тилларидаги тушунчалар тизими ҳамда уларнинг борлиқдаги инъикоси ўртасидаги боғлиқлик семантик корреляцияларининг визуал диаграммасини тузиш алгоритми ҳамда идеографик луғатларнинг иллюстрациясини ошириши аниқланди.

4. Идеографик луғатлар яратишда барча тиллар учун умумий бўлган типологик хусусиятларгагина эмас, уларнинг тизимлилик ва прагматик хусусиятларини ҳам ҳисобга олиш зарурияти аниқланди.

5. Луғатларни мавзулаштириб тузишда компилятор субъективлиги ҳамда семантик тизимнинг етарлича шакллантирилмаганлиги аниқланди ва ўзбек, рус, инглиз тилларида мавуий тизимлаштиришган луғатларни яратишда мос келувчи параметрлар яратилди.

6. Умумий ва махсус луғатларни параметрик жиҳатдан таҳлил қилиш луғатнинг идеографик характери даражасини аниқлашда асосий ўрин тутди. Бундай таҳлил, айниқса, тиллараро луғатлар таҳлили тилда мавжуд бўлган атамаларни тавсифлашда ва таснифлашда уларга мос усулларни аниқлаш имконини беради. Тадқиқот жараёнида лексик бирликларни семантизация қилиш воситаларига таъриф, иллюстрация ва ҳавола киритилди.

7. Аналогик (ассоциатив) луғатлардаги сўзларни тизимлаштириш “сўз” деб аталувчи нарса ёки тушунчанинг психологик ассоциациясига асосланган. Лексик бирликлар семантик майдонда гуруҳлаштирилади, ҳар бирининг марказида бошқа сўзлар билан у ёки бу жиҳатдан маъносига кўра яқин бўлган ёки мазмунан яқин бирлаштирувчи сўзлар туриши ва уларнинг умумий хусусиятларга эга эканлиги ҳамда ўхшаш стимул сўзлар синонимик реакция сўзларни келтириб чиқариши исботланди.

8. Луғат таркибидаги тизимли муносабатларни аниқ акс эттирадиган луғатларнинг умумий номланиши учун ушбу маънода тез-тез ишлатиб

туриладиган "тезаурус" атамасидан кўра кенгрок ва аниқрок "идеографик луғатлар" атамасидан фойдаланиш таклиф этилади.

9. Луғат чет тилларини ўрганишда асосий манба ҳисобланади. Олиб борилган тадқиқотлар натижасида инглиз ва рус тилларининг идеографик луғатлари нашри ўзбек тилидаги луғатларга нисбатан миқдорий жиҳатдан сезиларли даражада устун эканлигини кўрсатди. Шунинг учун, хорижий тилларни тез ва осон ўргатиш мақсадида мавжуд тамойилларга асосланиб, мавзулаштирилган ўзбек, рус, инглиз тилларида идеографик луғат яратилди.

**РАЗОВЫЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ НА ОСНОВЕ НАУЧНОГО СОВЕТА
№ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ
СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
АЛИШЕРА НАВОИ**

НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКИСТАНА

СОДИКОВА СЕВИНЧ АЛИЕВНА

**ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ УЗБЕКСКО-АНГЛО-РУССКИХ
ИДЕОГРАФИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2022

Тема диссертации доктора философии по филологическим наукам (PhD) была зарегистрирована за номером В2021.4. PhD /Fil1629 Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан

Диссертация выполнена в Национальном университете Узбекистана им. Мирзо Улугбека

Автореферат диссертации на трёх (узбекский, русский и английский) языках размещен на веб-странице Научного совета (www.nsu.uz) и информационно-образовательном портале “Ziyonet” (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:

Собиров Абдулхай Шукурович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Якубов Жамолиддин Абдувалиевич
доктор филологических наук, профессор

Бахриддинова Башорат Мадиевна
доктор филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Ферганского государственного университета

Защита диссертации состоится « _____ » _____ 202_ года в _____ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (адрес: 100100, г. Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хас Хаджиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz); e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована за № _____). Адрес: 100100, г. Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хас Хаджиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Автореферат диссертации разослан « _____ » _____ 2022 года.
(протокол реестра рассылки № _____ от « _____ » _____ 2021 года).

Ш.С.Сирожидинов

Председатель разового научного совета на основе
научного совета по присуждению ученых степеней,
д.ф.н., профессор

К. Пардаев

Ученый секретарь разового научного совета на основе
научного совета по присуждению ученых степеней,
д.ф.н., доцент

Н.З.Нормуродова

Председатель научного семинара при
разовом научном совете на основе научного совета по
присуждению ученых степеней, д.ф.н., доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы исследования. В последние годы в мировой лингвистике особое внимание уделяется проведению научных исследований в рамках изучения структурных отношений на уровне языка. Языковой феномен понимается как важная коммуникация, языковой уровень - как средство обеспечения эффективности установления системных связей. Здесь остается одной из актуальных проблем правильное применение системных связей идеографических словарей. Поэтому стоит отметить, что в языках разных систем (английском, русском и узбекском) изучается правильное отражение характеристик, отражающих системные связи идеографических словарей.

Возникновение языковых и культурных отношений во втором и третьем тысячелетиях в мире привело к возникновению индивидуальных потребностей общества, увеличение масштабов технических возможностей усилило необходимость перехода теории и практики лексикографии на новый уровень, изучения ее особенностей в теоретико-практическом аспекте. В этом плане особое значение имело внедрение глобальной сети и формирование новых систем для применения словарей, отвечающих современным требованиям. В связи с этим в современной лингвистике одновременно с изучением их специфических особенностей и дальнейшим их совершенствованием возникает необходимость разработки научных основ создания и классификации идеографических словарей.

В условиях интеграции нашей республики с международным сообществом и развития международных отношений потребность в глубоком знании иностранных языков становится одним из важнейших факторов. В частности, была отмечена важность "подготовки современных кадров, владеющих несколькими иностранными языками в нашей стране, проведения научной работы по иностранным языкам, совершенствования методики преподавания языков". При этом были определены такие важные задачи, как создание всеобъемлющей системы идеографических ресурсов с точки зрения языковых и культурных отношений, с акцентом на развитие научных исследований идеографии, которая является одной из самых молодых частей лексикографии.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, намеченных в Законах Республики Узбекистан № 637 "Об образовании" от 23 сентября 2020 года, № 576 "О науке и научной деятельности" от 29 октября 2019 года, Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4947 "О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан" от 7 февраля 2017 года, № УП-5847 "Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года" от 8 октября 2019 года, Постановлениях Президента Республики Узбекистан № 1875 "О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков" от 10 декабря 2012 года, № ПП-2909 "О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования" от 20 апреля 2017 года, № ПП-3775 "О дополнительных мерах по повышению качества образования в вузах и обеспечению их активного участия в широкомасштабных реформах, осуществляющихся в республике" от 5 июня 2018 года, Постановлениях Кабинета Министров Республики Узбекистан № 610 "О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в образовательных учреждениях" от 11 августа 2017 года, № 824 "О

мерах по совершенствованию системы, связанной с организацией учебного процесса в вузах" от 31 декабря 2020 года и других административно-правовых актах, относящихся к данной деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики I. "Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и образовательном развитии информированного общества и демократического государства и пути их реализации".

Степень изученности проблемы. Вопрос о составлении идеографических словарей с точки зрения лингвистики изучался в научных исследованиях, проводимых в мировой лингвистике такими учеными, как С.L. Barnhart, D.L. Gold, O.Behagel, S.Ullmann, L.Weisgerber.

В исследованиях российских ученых Ю.Д.Апресяна, В.П.Беркова, Г.Ю.Богдановича, А.В.Васильевой, В.В.Виноградова, И.А.Воронцовой, В.Г.Гака, Ю.Н.Караулова, Ю.Н.Караулова, А.М.Кузнецова, В.В.Морковкина, В.В.Морковкина, А.Д.Хаютина были проанализированы вопросы лексики, лексикологии и лексикографии.

В работах А.Косимова, А.Курбанова, Н.Маматова, З.Мирахмедовой, А.Собирова был затронут вопрос изучения лексического уровня узбекского языка как системы, анатомической терминологии и ее классификации, в исследовании Ё.Хамраевой на примере глаголов были изучены аспекты составления идеографического словаря. Существует ряд исследований, связанных с лексикографией и идеографией, но специальная исследовательская работа, посвященная созданию многоязычных тезаурусных словарей, отражающих системные связи идеографических словарей языков разных систем (английского, русского и узбекского), не проводилась, не рассматривалась комплексно и недостаточно изучена в научном плане.

Связь исследования с планами научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором выполнялась диссертация. Диссертация выполнена в рамках темы "Теория и практика повышения эффективности преподавания лингвистики и иностранных языков" перспективного плана научно-исследовательской работы Андижанского государственного университета.

Целью исследования является разработка принципов составления идеографических словарей языков разных систем (узбекского, английского и русского).

Задачи исследования заключаются в следующем:

изучить теоретические основы взаимосвязи между лексико-семантической системой и языковой картиной мира;

классифицировать основные особенностей составления идеографических словарей в лингвистике Запада и Востока;

осветить проблемы применения лексико-семантической системы в идеографических словарях английского, узбекского и русского языков;

проанализировать структуру существующих идеографических словарей на английском, узбекском и русском языках и определить основные принципы их составления;

подвергнуть анализу совместимые параметры на английском, узбекском и русском языках для заполнения существующих классификаций;

разработать соответствующие предложения и рекомендации по созданию идеографических словарей английского, узбекского и русского языков и улучшению организации тематических групп.

В качестве **объекта исследования** было выбрано в общей сложности 18 идеографических словарей английского, узбекского и русского языков.

Предмет исследования составляют особенности и закономерности лексико-семантических систем языков, правила и принципы составления и классификации идеологических словарей английского, узбекского и русского языков.

Методы исследования. При освещении темы использовались компонентный, сравнительный, описательный, лексико-семантический методы и метод стилистического анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

установлено, что связь лексико-семантической системы узбекского, английского и русского языков с изображением действительности образует визуальную диаграмму корреляций лексико-семантического поля и повышает иллюстративность идеографических словарей;

обоснована субъективность компиляторов, неточность лексико-семантической системы при составлении тематических групп идеографических словарей, разработаны параметры, свойственные узбекскому и русскому языкам и на основе подхода визуалогического аспекта созданы тематические группы;

доказано, что в семантическом поле ассоциативных словарей слова имеют сходное значение, то есть имеется ассоциация по синонимичности, при этом взаимосвязанные понятия имеют общие свойства и схожие стимульные слова приводят к появлению синонимических реакционных слов;

разработаны тематические словари для компиляции базы данных при составлении идеографических словарей английского, узбекского и русского языков и использования технологий при составлении их порядка и восполнения лакун в ассоциативной лексикографии.

Практические результаты исследования определяются следующим:

создание новой классификации идеографических словарей английского, узбекского и русского языков послужит источником для дальнейших исследований;

создание новой классификации идеографических словарей позволило усовершенствовать принципы построения тематических групп в идеографических словарях;

посредством анализа доказаны принципы использования идеографических словарей английского, узбекского и русского языков.

Достоверность результатов исследования объясняется точностью сделанных выводов, четкой постановкой проблемы, подходами и методами, использованными в исследовании, достаточностью объёма проанализированного материала, соответствием теоретических выводов предварительных изысканий в данной отрасли и достигнутых результатов теоретическому аспекту, внедрением разработанных предложений и рекомендаций в практику, подтверждением результатов представительными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования объясняется тем, что они могут послужить при создании теоретических источников, учебников, учебных пособий по лексикологии, лексикографии и идеологии английского, узбекского и русского языков, улучшить непосредственные и опосредованные переводы английских художественных текстов на русский и узбекский языки, их можно

использовать в качестве источника для формирования идеографических словарей разных языков.

Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что материалы и выводы диссертации могут быть использованы в качестве источника при преподавании таких дисциплин, как "Теория и практика перевода", "Лексикология", "Стилистика", "Культура речи", "Практический перевод", "Письменный перевод" на курсах переводческих факультетов, при создании словарей, учебников, пособий и составлении различных методических рекомендаций.

Внедрение результатов исследования. На основе результатов исследования по формированию идеографических словарей английского, узбекского и русского языков:

научные выводы относительно принципов новой классификации идеографических словарей английского, узбекского и русского языков в языкознании и создания оформленных тематических групп были использованы при формировании подготовительной части английско-русско-узбекских словарей прикладного проекта А-1-46 "Подготовка английско-русско-узбекского словаря нанотехнологий и микроэлектроники" (2015-2016) (Справка № 39-01-3292 Андижанского государственного университета от 8 ноября 2021 года). В результате был выпущен "Английско-русско-узбекский словарь нанотехнологий и микроэлектроники", который используется в качестве учебного пособия для студентов направления физики;

научные выводы об использовании идеографических словарей в процессе изучения иностранных языков были использованы при подготовке пунктов приложения 1 Постановления Кабинета Министров № 124 "Об утверждении государственных образовательных стандартов системы непрерывного образования по иностранным языкам" от 18 мая 2017 года (Справка № 89-03-972 Министерства высшего и среднего специального образования от 13 марта 2016 года). В результате удалось усовершенствовать предметы "Лексикология", "Сравнительная типология" и "Сравнительное языкознание" и повысить эффективность их преподавания;

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 14 научно-практических конференциях, в том числе на 5 международных и 9 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 14 научных работ, 9 из них опубликованы в научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций и 5 из них в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Основной объем работы состоит из 135 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, освещается степень её изученности, определяются цель, задачи, объект и предмет исследования, указывается соответствие работы важным направлениям развития науки и технологии, а также даётся информация о научной новизне, практических результатах, достоверности результатов, теоретической и практической значимости, внедрении результатов в практику, их опубликованности, структуре работы.

В первой главе диссертации, озаглавленной "**Теоретические основы применения идеографических словарей в лингвистике**", были проанализированы исторические подходы к изучению формирования идеографических словарей в языкознании Запада и Востока, роль Махмуда Кашгари в мировом и тюркском языкознании в формировании идеографических словарей, даны комментарии к теоретическим взглядам на эту тему.

Для того чтобы иметь более глубокое понимание того, как составлять идеографические словари, уместно взглянуть на историю их развития. Потребность в начальных словарях или словаре на Западе отражалась в культурном и духовном процветании многих народов с очень древних времен. История создания идеографических словарей учеными-лингвистами делится на два периода: первый период был инициирован идеографической классификацией грамматики греческого языка Аристофана Византийского, директором Александрийской библиотеки, под названием "Attikai Lexeis", и опирался на подготовку словаря, состоящего из десяти книг, на основе материалов греческого языка, составленных во II веке н.э. лексикологом и софистом Юлием Полуксом (Полидевком); второй период начался в 1852 году с лексикографических трудов учёного-лингвиста Марка Питера Роже.

Учеными всего мира признано богатство и разнообразие английской, французской и немецкой лексикографии. Теоретические идеи первых идеологических словарей были научно обоснованы в исследованиях немецкого ученого Йогана Трира. Этапы развития создания идеологических словарей неразрывно связаны с инициативой и активностью таких ученых, как Ю.Поллукс, Г.Коулбрук, А.Делоншан, Р.Луль, Д.Дольгорно, Ж.Уилкинс, И.Срезневский, Т.Робертсон, Д.Зандерс, А.Шлессинг, Д.Бенот, Н.Сампер, П.Буассьер, Ш.Макэ, Д.Сандерс, Ф.Дорнзайф, Х.Майер, Р.Халлиг, В.Вартбург. Например, "Тезаурус" М.П.Роджера послужил образцовым источником для последующих идеографических словарей ученых-лингвистов. В исследованиях также анализировался успех "Тезауруса", его важность в изучении языка и ряд недостатков в нем.

Появление тематических словарей на Востоке, формирование идеографии связано с началом периода халифата на территории Аравии в 632 году. Хотя на Востоке не было создан в полном смысле идеографический словарь (тезаурус), но важную роль в возникновении идеографического направления играет священная книга религии ислама "Коран". Развитие арабской лексикологии тесно связано с теорией "корня", которая была создана в книгах арабских языковедов со времен Халиля ибн Ахмада, и первый арабский словарь под названием "Китаб аль-Аджн" также был составлен этим автором. Арабская лексикография возникла вместе с арабской грамматикой.

Словари, отражающие все достижения восточной лингвистики, были созданы Ибн Дахоном, Аль-Азхарием, Сахибом ибн Аббадом, ибн Манзуrom, Ферузабади, Муртадо аз-Забиди, ибн Форисом, Ар-Рагибом Аль-Исфাহани, Асади туси, Рудаки.

В восточной лингвистике с точки зрения смысла-содержания словари были разделены на шесть групп: 1) полные толковые словари, 2) словари о предмете (вещах), 3) словари синонимов, 4) словари редких слов, 5) словари заимствованных слов, 6) словари перевода.

С точки зрения своей структуры словари различаются главным образом принципом расположения слов: 1) словари, где сохраняется расположение слов в последовательности порядка образования гласных, с учетом фонетических принципов (от гортани до губы) и количества гласных в корне слова; 2) словари, построенные в алфавитном порядке, с учетом последнего согласного в корне

слова; 3) словари, построенные в алфавитном порядке, с учетом первого согласного в корне слова.

В XV-XVI веках произошло увеличение объема толковой лексики, в словаре «Луғат-и фурс» было объяснено 1700 слов, в "Мийяр-и джамоли" - 1600 слов, в "Сухфат ас-Саадат" ("Дар счастья") - 14000 слов. Это основано на том, что вводятся слова, диалектизмы, разговорная лексика, фразеологизмы, а состав лексики расширяется.

В узбекском языкознании история словаря объясняется работой "Туркий сўзлар девони", или "Девону луғотит турк" ("Словарь тюркского языка") составленной Махмудом Кошгари, в "Девоне" наряду с терминами данной отрасли были размещены лексемы, связанные с ономастикой, включая имена собственные, топонимы, названия географических объектов, гидронимы, слова, связанные с фауной (животным миром) и флорой (растительным миром). Эта работа, считающаяся словарным источником тюркско-арабских языков, была основой приблизительно 1800 научных исследований.

В ходе исследования лексикографическая сфера, сформированная на Востоке, отражена в работах литературоведов и лингвистов на основе различных подходов, которые, начиная с развития лексикологии, способствовали огромному языковому богатству тюрко-арабских языков, включая в качестве источника словарь, классифицированный Махмудом Кашгари, громадное языковое богатство Махмуда Замахшари, Алишера Навои, лексикографии нового времени, в частности, проанализированы подходы А.Захири, А.Кадыри, Е.Д.Поливанова, А.К.Боровкова, В.В.Решетова, С.Ибрагимова, Олима Усмана, З.Маруфова, Ш.Т.Рахматуллаева, Н.Маматова, А.Хаджиева, Т.Аликулова, способствовавшие развитию узбекской лексикографии.

Во второй главе диссертации, озаглавленной **"Типы идеографических словарей языков разных систем и лексико-семантические особенности их применения"**, анализируется история происхождения идеографических словарей и их типов, особенности практического применения различных идеографических словарей английского языка, теоретические основы составления идеографических словарей на узбекском и русском языках.

Идеографические словари помогают изучать лексический состав языка, его структурные особенности и взаимосвязь между словами в языке, основываясь на теоретических концепциях, связанных с пониманием языковой картины мира. В них полностью раскрывается связь между отдельными словами и целым лексико-семантическим полем. Словарь, в котором слова размещены на основе критерия, называется идеографическим (с греческого "idea" – понятие, идея, образ, и "grapho" - я пишу) словарем. В идеографических словарях четко отражена системная особенность словосочетаний, то есть все лексические единицы, входящие в них, являются моделями лексико-семантических областей тематических групп, разделенных на тематические группы по взаимным семантическим связям. В некоторых идеографических словарях также отражена иерархия тематических групп, создана модель всей лексико-семантической системы. Его основная цель - раскрыть семантическую картину конкретного концепта и картину всего словесного богатства.

В основе формирования идеологических идеографических словарей лежит логическая классификация всех понятийных значений слова. Семантическое содержание слова определяется последовательностью классов понятий разной степени. "В основе идеографических словарей всегда лежала ономастиология. Ономастиология - это определенное понятие семантики, определенный аспект изучения идеи. И предметом его анализа являются средства его выражения".

Принимая во внимание общие методологические принципы классификации понятий и особенности расположения слов, мы разделили идеографические словари на типы *идеографических тезаурусов, аналогических словарей, учебных идеографических (тематических) словарей и ассоциативных словарей.*



Связи между лексическими единицами

Каждое слово (лексема) выделяется отдельно в соответствии с диалектическим единством определенной стороны и отношения, характером и аспектами, содержащимися в нем, их непосредственной передачей. Основная цель изучения лексики с идеографической точки зрения - изучить различные значения этого слова в целом, в целостности, и научить применять их на своем месте. "Словарь - это сборник слов в алфавитном порядке, в котором слова переводятся сами по себе или на другой язык". Как отметил академик Л.В.Щерба: "Словари национальных языков - это настоящее сокровище, своеобразная энциклопедия национальных понятий, жизни и разума нации".

Можно привести такие англоязычные идеологические словари уникальные словари в печатной форме, как Roget's Thesaurus, Oxford Thesaurus ва Longman Essential Activator. Словарь определяет взаимозависимость слов при взаимодействии лексических единиц с объектами и явлениями реального мира в соответствии с конкретными представлениями носителей определенного языка и определенной культуры.

Автор "Тезауруса английских слов и фраз", который вызвал интерес к идеологическим словарям в Европе, Л.М. Роже пишет в предисловии словаря: "Как бы точно мы не представляли мысль, которую хотим выразить, иногда мы попадаем в такую ситуацию, что слов нам не хватает. Чтобы четко выразить свое мнение, вместо одного слова мы используем несколько положительных и отрицательных, сильных и слабых, а иногда и ненужных слов. Наиболее важной особенностью этого словаря является то, что он содержит богатый набор слов и фраз, раскрывающих все стороны одной мысли". Тезаурус Роже - важная часть английской культуры. Статья данного идеографического словаря состоит из ряда слов, которые могут быть объединены с основным словом и этим словом. Перед существительными приводятся только прилагательные и глаголы, а перед глаголами и прилагательными - наречия.

Структурные этапы словаря

Стидворд	заглавное слово и его грамматическая характеристика
Синн	само слово
Ворд	словообразовательное гнездо
Сатз	грамматическая связь слова
Билд	в каком фразеологизме заглавное слово является главным значимым словом

Радикальные изменения, происходившие в политической, экономической и социальной жизни народа во все времена, в первую очередь отражены в словарях. Словари считаются своеобразным зеркалом общественной жизни.

В результате широкомасштабных систематических исследований, проведенных в узбекском языкознании, была создана определенная почва для создания идеологических словарей. В исследовании учёной Я.Хамраевой были определены принципы создания идеологического словаря на узбекском языке. Профессор А.Собиров в своей диссертации под названием "Изучение лексического уровня узбекского языка как системы", фокусируется на теории семантического поля, макро-, медио- и микроустановок, делении мира на определенные семантические поля, систематическом анализе лексического уровня узбекского языка с помощью теории поля, а также анализе человека и связанных с ним семантических полей. В частности, ученый изучает 30 семантических полей, связанных с человеком, 77, указывающих на отношения между человеком и обществом, и 24 микрополя - между человеком и миром, доказывая тем самым, что язык представляет собой сложное устройство, состоящее из системы систем.

Микрополя, выражающие соединительные лексемы в группе контента

Микрополе, выражающее названия лиц	режиссёр, тележурналист, оператор, видеоинженер, осветитель, телезритель, оратор, ведущий
Микрополе, выражающее названия лиц	телевизор, экран, трансформатор, видеоролик, телепередача, антенна
Микрополе, выражающее названия местности	телерадиокомпания, место записи звука, телеустановка, ТРК "Ёшлар"
Микрополе, выражающее названия телепередач	телесериал, телеальманах, телеклуб, телевикторина, телегазета, теледиалог, интервью, мульткарусель, ТВ маркет, ТВ клип, ТВ анонс, "Инфодайджест", почта "Новое поколение"
Микрополе, выражающее процессы	видеть, смотреть, петь, выключить, говорить, слушать, купить, снимать
Микрополе, выражающее лексемы, связанные с признаками-особенностями	цветной, чёрно-белый, интересный, скучный, научно-популярный, документальный, боевик, триллер, многосерийный, художественный, инсценированный, непрерывный, дневной, ночной, зарубежный

Проблема идеологического словаря имеет свою историю и в российском языкознании, теория идеографического словаря была разработана Л.В.Щербой. Конкретный эффект обобщения изучения слов в разных группах на основе определенных тем с идеографической точки зрения был в 1975 году проанализирован А.К.Тихоновым и Н.Т.Хотамовым в "Русско-узбекском тематическом словаре", вышедшем в свет на русском языке. Тематическая классификация лексики русского языка наблюдалась в "Русско-болгарском тематическом словаре" К.Бабова и А.Воргулева, в котором более 25 тысяч слов и фраз были разделены на группы, а группы были разделены на 8 подтем.

В русском языкознании *синтетический* словарь считается новым типом идеографического словаря, в котором выражено несколько проявлений лексической системы языка. Этот словарь сочетает в себе функции идеографического тезауруса и словаря применения слов. Для решения задач синтетических словарей, прежде всего необходимы: а) группировка слов по словарным парадигмам; б) описание сочетаемости слов. Построение идеографической части синтетического словаря осуществляется путем последовательного выделения интегрального комплекса (множества), который считается лексическим элементом языка.

В идеографическом словаре русского языка (или тезаурусе), опубликованном в 1990 году по авторством О Баранова, слова сгруппированы по разделам и подразделам вокруг связанных друг с другом и раскрывающих несколько значений мнений, которые собираются в гнезда. Цель словаря состоит в том, чтобы наблюдать за словами, снабженными соответствующим показателем, на основе общности и особенности, связи между целым и частью. Форма этого словаря представляет собой вид, одинаковый с видом словаря английского языка Роже, который включает в себя следующие группы тем: 1. Сущность и отношения. 2. Сравнительные отношения. 3. Связки отношений. 4. Содержание. 5. Система. 6. Наличие. 7. Количество. 8. Количественное (количественное) изменение. Этот словарь является единственным тезаурусом русского языка, действующим на сегодняшний день.

В третьей главе диссертации, озаглавленной "**Особенности создания англо-узбекско-русских идеографических словарей**", были изучены практические основы создания англо-узбекско-русских идеографических словарей, особенности создания ассоциативных словарей на английском, русском и узбекском языках.

В нашем исследовании, принимая во внимание чрезвычайно широкий спектр глаголов, словарь предоставляет информацию не только о значении или толковании слова, но и о парадигматических и синтагматических линиях, функционально-стилистических особенностях глаголов. В качестве примера, проект англо-узбекско-русского идеографического словаря в области спорта может быть предложен в краткой форме следующим образом:

на английском языке – *sport*, на узбекском языке – *спорт*, на русском языке – *спорт* (семантическое макрополе);

на английском языке – *kurash*, на узбекском языке – *кураш*, на русском языке – *кураш* (семантическое микрополе);

на английском языке – *fight*, на узбекском языке – *курашмоқ*, на русском языке – *бороться* (смысловое поле).

В идеологическом словаре эффективно используются теория и систематизация поля. Опираясь на дедукцию теории поля, согласно типу идеологических словарей, семантическое поле профессии, в свою очередь, снова делится на ряд смысловых полей. Например,

Смысловое поле профессии:

на английском языке - *profession*, на узбекском языке - *касб*, на русском языке - *профессия*

Отрасли смыслового поля профессии:

на английском языке - *worker*, на узбекском языке - *ишчи*, на русском языке - *рабочий*;

на английском языке - *doctor*, на узбекском языке - *шифокор*, на русском языке - *врач*;

на английском языке - *farmer*, на узбекском языке - *фермер*, на русском

языке - фермер;

на английском языке - *engineer*, на узбекском языке - *муҳандис*, на русском языке - инженер;

Словарями относительно нового типа, созданными на основе психологического воображения, лингвистического мышления и памяти носителей языка о внешнем мире, являются ассоциативные словари, основой которых является область единиц, взаимосвязанных взаимно ассоциативным образом. Например: в отношении семантики *матери* – *мать-народ*, *дочь матери*, *мать-земля*, *ценность матери*, *материнская поддержка*, *материнский почёт*, *материнская земля*, *образ матери*, *материнское горе*, *материнская тревога*. Мы не всегда встречаем альтернативы лексических единиц в английском и русском языках с одинаковым внешним видом.

Хотя ассоциативное значение иногда рассматривается как выходящее за рамки практики составления словарей, ассоциативные эксперименты являются эффективным инструментом в лексикографии. В конечном счете, результаты ассоциативного исследования, проведенного с носителями английского, русского и узбекского языков, помогут выявить соответствующие семантические компоненты слова, которые впитываются в языковое сознание современных носителей языка. Ассоциативный эксперимент показал, что количество и тип соответствующих компонентов этой когнитивной структуры определяются в зависимости от культуры, соответственно, по-разному.

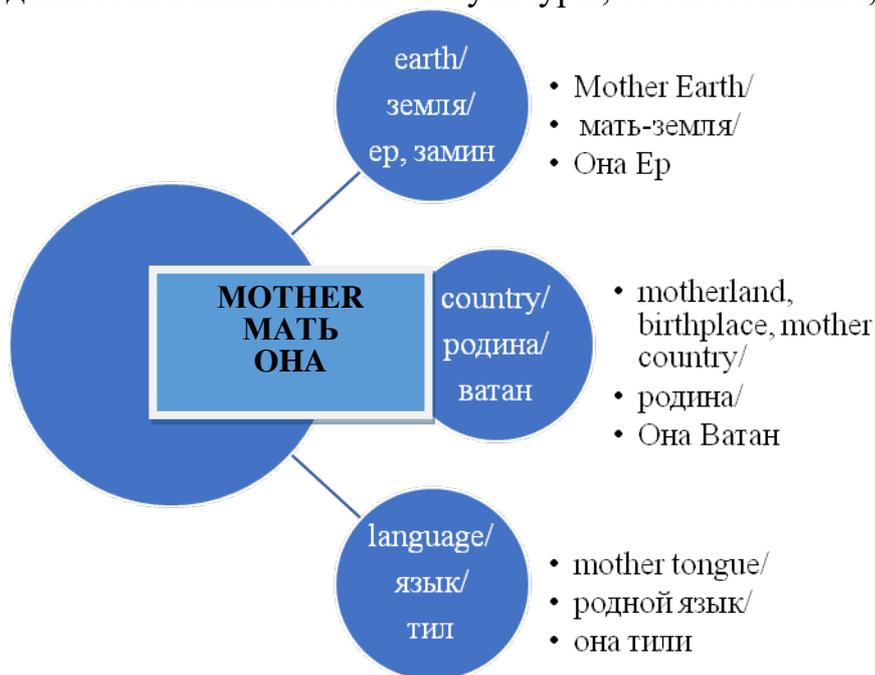


Рисунок 2. Структурный вид построения многоязычного ассоциативного словаря.

Слова, представляющие действие и обстоятельства, в равной степени одинаково встречаются в каждом из семантических полей, таких как "Органический мир" и "Неорганический мир". Отражение определенных отношений, существующих в сознании людей в виде определенных смысловых категорий, составляет основу всех семантических полей.

На наш взгляд, в идеографической интерпретации органических и неорганических семантических полей мира необходимо объяснять их в рамках областей сознания, которые могут быть доказаны. Например, семантическое поле "Животный мир" содержит 8 микрополей: "Дикие животные", "Домашние животные", "Водные животные", "Дикие птицы", "Хищные птицы", "Домашняя

птица", "Насекомые", "Пресмыкающиеся". Среди них "Водные животные" на два микрополя, то есть "Морские животные" и "Океанские животные".

Для того чтобы сформулировать идеографический словарь лексем сопоставимых языков, входящих в макрополе "Органический мир", необходимо, прежде всего, определить количество семантических полей в лексике языков и указать масштаб используемых в них лексем. "Органический мир" - самая большая и сложная парадигма в языках, которая сравнивает макрополя, и внутренние отношения в системе семантического поля также многогранны.

На наш взгляд, является целесообразным охарактеризовать семантическое поле слов, связанных с футболом, на основе идеографических принципов. Для этого мы, исходя из терминологии Ю.Н.Караулова, считаем правильным отличать "зону (территорию) дескриптора" футбольных лексем от набора слов, которые сочетаются с той или иной идеей, то есть предметными понятиями. В нашем исследовании мы выделили зону (территорию) описания для проведения футбольного матча. Например, определение слова "поле" в сравниваемых языках:

на английском языке - *"A stadium (plural stadiums or stadia) is a place or venue for (mostly) outdoor sports, concerts, or other events and consists of a field or stage either partly or completely surrounded by a tiered structure designed to allow spectators to stand or sit and view the event."*

на узбекском языке - *Футбол ва бошқа спорт ўйинлари майдони, югуриши йўллари ва томошабинлар учун трибуналари бўлган катта спорт даргоҳи.*

на русском языке - *а, м. Сооружение для спортивных занятий и игр, состоящее из футбольного поля, площадок и беговых дорожек, окруженное трибунами для зрителей. [От греч. στάδιον – место для состязания в беге]. .*

В двух из трех сравниваемых выше языков, то есть в английском и русском, слову "Поле (стадион)" дается почти одинаковое определение. Однако в определении в узбекском языке эта лексема трактуется как место, где проводятся только спортивные игры.

На современном этапе развития важно создавать малообъемные учебные идеографические словари, включающие лексические минимумы отдельных видов спорта, а также полные идеографические словари, охватывающие всю концептуальную сферу спорта. Поскольку футбол сегодня является одним из самых популярных видов спорта, создание словаря-минимума языка футбола считается особенно актуальным. Мы считаем, что идеографический словарь футбольной лексики поможет упростить и стандартизировать лексические области этой спортивной игры, ориентируясь на широкий круг читателей, особенно профессиональных иностранных футболистов и, конечно же, футбольных фанатов, которые действительно интересуются игрой в футбол.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В результате анализа специфических особенностей принципов составления идеографических словарей на узбекском, русском и английском языках и созданных словарей, идеографического описания системы терминов были выявлены факторы их сходства и различия.

2. Терминологические словари состоят из специальных понятий, и их идеографическое описание служит расширению знаний. Идеографическое описание научных терминов при систематическом изучении концепта требует знания теории семантического поля и феномена семантизации.

3. Было определено увеличение системы понятий в узбекском, английском, русском языках, а также алгоритма составления визуальной диаграммы семантических корреляций связи между их отражением в действительности и иллюстрации идеографических словарей.

4. При создании идеографических словарей была определена необходимость учета не только типологических особенностей, общих для всех языков, но и их систематических и прагматических характеристик.

5. При составлении тематических словарей была установлена субъективность компилятора и недостаточная сформированность его семантической системы, и были созданы соответствующие параметры при создании словарей на узбекском, русском, английском языках с тематической систематизацией.

6. Анализ общих и специальных словарей в параметрическом аспекте имеет основное значение в определении степени идеографического характера словаря. Такой анализ, особенно анализ межъязыкового словаря, позволяет определить соответствующие методы описания и классификации терминов, существующих в языке. В ходе исследования были внесены определения, иллюстрации и ссылки на средства закрепления лексических единиц.

7. Систематизация слов в аналоговых (ассоциативных) словарях основана на психологической ассоциации предмета или понятия, называемого "словом". Доказано, что лексические единицы сгруппированы в семантическом поле, в центре каждого из них есть слова, которые либо близки по значению в этом отношении с другими словами, либо близки по содержанию, они имеют общие черты, а схожие слова-стимулы вызывают появление синонимических реакционных слов.

8. Для общего наименования словарей, которые четко отражают системные связи в составе словаря, предлагается использовать термин "идеографические словари", который в этом смысле является более обширным и более точным, чем часто используемый термин "тезаурус".

9. Словарь является основным источником изучения иностранных языков. В результате проведенных исследований выявлено, что выпуск идеографических словарей английского и русского языков значительно превосходит в количественном отношении словари узбекского языка. Поэтому в целях быстрого и лёгкого изучения иностранных языков, основываясь на имеющиеся принципы, был создан тематический идеографический словарь узбекского, русского и английского языков.

**ONE-TIME SCIENTIFIC COUNCIL UNDER THE SCIENTIFIC
COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES DSc.03/30.12.2019.
Fil.19.01 AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE
AND LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN

SODIKOVA SEVINCH ALIYEVNA

**PRINCIPLES OF COMPOSING UZBEK-ENGLISH-RUSSIAN
IDEOGRAPHIC DICTIONARIES**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and Translation
studies (philological sciences)**

**Dissertation abstract for the doctor of philosophy scientific degree (PhD) in
philological sciences**

Tashkent - 2022

The theme of doctoral (PhD) thesis was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2021.4.PhD/Fil1629.

Doctoral thesis was completed at Uzbekistan National University named after Mirzo Ulugbek.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English) has been placed on the webpage (www.uznuu.uz) of the Scientific Council Information-educational Portal «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:	Sobirov Abdulhay Shukurovich Doctor of Philological Science, Professor
Official opponents:	Yakubov Jamoliddin Abduvaliyevich Doctor of Philological Science, Professor Bakhriddinova Bashorat Madiyevna Doctor of Philological Science, Associate Professor
Leading organization:	Fergana State University

The defense of the dissertation will take place on «___» _____ 2022 at ___ at the meeting of the Scientific Council for the award of academic degrees DSc.03 / 12/30/2019.Fil.19.01 at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (address: 100100, Tashkent, Yakkasaray district, street Yusuf Khas Khadzhiba, 103. Tel.: (99871) 281-42-44, fax: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz), e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

The dissertation can be found at the Information Resource Center of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (registered under No. ____). Address: 100100, Tashkent, Yakkasaray district, Yusuf Khas Khadzhib street, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

The abstract of the dissertation is distributed on «___» _____ 2022.
(Protocol of the registr No. _____ on «___» _____ 2022)

Sh.S.Sirojiddinov
Chairman of the One –time Scientific Council
under the Scientific Council awarding scientific degrees,
Doctor of Philology, professor

Q.Pardayev
Scientific Secretary of the One –time Scientific
Council under the Scientific Council awarding scientific degrees,
Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

N.Z.Normurodova
Chairwoman of the Scientific Seminar at
the One-time Scientific Council awarding
Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences,
Associate Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD dissertation)

The aim of the study is to create a theoretical basis for the compilation of multilingual thesaurus dictionaries, reflecting the systemic connections of ideographic dictionaries of different system languages (English, Russian and Uzbek) and its improvement.

The object of study is selected in total 18 ideographic dictionaries of the English, Uzbek and Russian languages.

The subject of the study is the features and patterns of the lexical-semantic systems of languages, the rules and principles for the compilation and classification of ideological dictionaries of the English, Uzbek and Russian languages.

The following are the scientific novelty of the research:

the lexical-semantic system and the linguistic picture of the world are theoretically substantiated, the connection between the lexical-semantic systems of the English, Russian and Uzbek languages and the image of the language is revealed;

the main features of the compilation of ideographic dictionaries in linguistics have been classified, a new classification of ideographic dictionaries of the English, Uzbek and Russian languages has been developed;

aspects of the organization of thematic groups were studied, the principles of creating thematic groups in ideographic dictionaries of the English, Uzbek and Russian languages were formed;

the structure of existing ideographic dictionaries, the basic principles of their compilation were analyzed and an ideographic dictionary of the English, Uzbek and Russian languages was created.

Implementation of the research results. On the basis of scientific and theoretical conclusions and proposals developed as a result of research on the formation of ideographic dictionaries of the English, Uzbek and Russian languages, the following results were achieved:

theoretical and practical conclusions of the research were effectively used in the creation of teaching aids for theoretical courses, such as "Lexicology of the English language", "Comparative typology" in higher educational institutions, in the formation of glossaries, in the creation of a set of materials for practical training (Reference No. FTA 02-11 / 895 of the Committee for the Coordination of the Development of Science and Technology dated October 18, 2017) As a result, these conclusions were used in the development of methodological complexes, educational programs in the subject "Lexicology of the English language" for higher educational institutions, in the preparation of lecture texts on this subject;

conclusions about the use of ideographic dictionaries in the process of learning foreign languages in educational institutions were used in the preparation of regulatory documents approved by Appendix 1 of the Resolution of the Cabinet of Ministers No. 124 of May 18, 2017 "On Approval of State Educational Standards of the Continuing Education System in Foreign Languages" and were integrated into their content (Reference No. 89-03-972 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education dated 03.13.2016). As a result, this served to improve the subjects "Lexicology", "Comparative Typology" and "Comparative Linguistics" and increase the effectiveness of their teaching;

based on the results of the study, within the framework of the Intellectual Property Agency of the Republic of Uzbekistan, in accordance with the Law "On the Legal Protection of Programs and Databases Created for Electronic Computers", an

English-Uzbek-Russian thematic dictionary was compiled (Certificate of official registration of the program created for electronic computers No. DGU 03187. This program was registered in the state register in the city of Tashkent on 11.05.2015, No. DGU 03186. 11.06.2015, No. DGU 03599. 16.03.2016);

on the topic of scientific work such dictionaries and brochures as "English-Uzbek-Russian thematic dictionary", the book "English songs, poems, proverbs, tongue twisters, anecdotes and riddles", "Small stories", "Riddles in pictures", "Puzzle games", which served as the basis for the scientific conclusions of the study and the interpretation of vocabulary units.

The structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a bibliography. The volume of the dissertation is 135 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Садиқова С.А. Основы идеографического словаря: лексико-семантическая группа // Бердақ номидаги Қорақалпоқ давлат университети ахборотномаси. – Нукус. № 6. / 2015., Б. 139-143 (10.00.00. № 23)
2. Садиқова С.А. Идеографик луғат тузишнинг назарий асослари // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2016. – № 1/1., Б. 159-163. (10.00.00; № 15).
3. Садиқова С.А. Инглизча-ўзбекча-русча идеографик луғатлар тузишнинг назарий ва амалий асослари (ўрта махсус, касб-хунар таълими муассасалари учун) // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2016., № 1/3. – Б. 291-294. (10.00.00; № 15).
4. Садиқова С.А. Инглизча-ўзбекча-русча идеографик луғатлар тузишнинг назарий ва амалий асослари (умумий ўрта таълим мактаблари учун)// Бухоро давлат университети илмий ахбороти. – Бухоро, 2016., № 4(64). – Б. 208-212. (10.00.00; № 1).
5. Садиқова С.А. Идеографик луғатлар – лексикография ютуғи // Тил ва адабиёт таълими. – Тошкент, 2016, № 8., Б. 42-44. (10.00.00; № 9).
6. Садиқова С.А. Турли тизимли тилларда идеографик луғат тузишнинг назарий асослари // Жамият ва инновациялар, Special issue. 4 (2021) / ISSN 2181-1415.
7. Садиқова С.А. Лексико-семантическая группа идеографических словарей // Sciences and World №8(24), 2015 Vol.II (Impact Factor SJIF: 5.2)
8. Садиқова С.А. Теоретические основы обучения английскому языку // The way of Science №5(27), 2016 Vol.II (Global Impact Factor: 0.543)
9. Sadikova S.A. Historical approach to the study of ideographic dictionaries in Western linguistics // NOVATEUR PUBLICATIONS JournalNX – A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal ISSN No: 2581-4230 VOLUME 7, ISSUE 4, Apr – 2021 (Impact Factor SJIF:7.2)

II бўлим (II часть, part II)

10. Садиқова С.А. Талабаларни касбга йуналтиришда инглизча-ўзбекча-русча идеографик луғатлар тузиш назарияси // “Иқтисодий ислохотларнинг hozirgi bosқичида аҳоли турмуш даражаси ва сифатини ошириш йўллари” мавзуидаги республика илмий-амалий конференцияси. – Термиз, 2016. Б. 479-481.
11. Садиқова С.А. Мактабгача таълим муассасалари учун инглизча-ўзбекча-русча идеографик луғатлар асосида машғулотлар ўтказиш // Республика илмий – амалий конференцияси. - Нукус, № 6, 2016. Б. 60-62.
12. Касб-хунар коллеж талабаларида инглизча-ўзбекча-русча идеографик луғатларнинг назарий ва амалий асослари // Гармонично развитое поколение-условие стабильного развития Республики Узбекистан. Сборник научно-методических статей. – Ташкент, 2016. С. 314-315.
13. Садиқова С.А. Мактабгача таълим муассасалари учун инглизча-ўзбекча-русча идеографик луғатлар асосида машғулотлар ўтказиш // Intellectual Archive №1, Vol.II. Canada, 2016. Б. 54-63.

14. Sadikova S.A. Lexicographic codification of terms related to word combinations // Science Technology and Higher Education. - Westwood, Canada, April 28-29, 2016. P. 223-228.

15. Sadikova S.A. Lexical models of international terms in the Uzbek language // European Science and Technology. - Munich, Germany, December 14-15, 2016. P. 135-137.

Автореферат «Til va madaniyat» журналы тахририятида
тахрирдан ўтказилди